



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJ PËR PLOTËSIMIN DHE NDRYSHIMIN E LIGJIT NR. 03/L-049 PËR FINANCAT E  
PUSHTETIT LOKAL**

**DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF THE LAW NO. 03 / L-049 ON LOCAL  
GOVERNMENT FINANCE**

**NACRT ZAKON O IZMENEMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-049 ZA FINANSIJE LOKALNE  
SAMOUPRAVE**

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1<br/>Qëllimi</b></p> <p>Me anë të këtij Ligji plotësohet dhe ndryshohet Ligji Nr. 03/L-049 për Financat e Pushtetit Lokal (në tekstin e mëtejshëm: ligji bazik), me qëllim të sigurimit të nivelit minimal të shërbimeve komunale në komunat e caktuara, sipas dispozitave të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Pas nenit 35 të ligjit bazik, shtohet nen i ri me numër rendor 35A, me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35A</b></p> <p>1. Me qëllim të sigurimit të ofrimit të nivelit minimal të shërbimeve komunale, Qeveria e Republikës së Kosovës për një periudhë kalimtare deri në vitin 2019, ndan 2.7% të grantit të përgjithshëm për komunat që kanë popullsi më pak se njëzet e dy mijë (22,000) banor, si në vijim:</p> | <p>Assembly of Republic Kosovo</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1<br/>Purpose</b></p> <p>Through this law is amended and supplemented the Law no. 03 / L-049 on Local Government Finance (hereinafter: the Base Law), with the aim of ensuring a minimum level of municipal services in certain municipalities, under the provisions of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>After the article 35 of the Basic Law, is added a new article with ordinal number 35A, with the following text:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35A</b></p> <p>1. Aiming to ensure the provision of the minimum level of municipal services, the Government of the Republic of Kosovo for a transitional period till 2019, the general grant to municipalities that have a population of less than twenty-two thousand (22,000) inhabitants.</p> | <p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1<br/>Cilj</b></p> <p>Ovim zakonom izmenjuje se i dopunjuje Zakon br. 03/L-049 o finansijama lokalne samouprave (u daljnjem tekstu: osnovni zakon), s ciljem osiguravanja minimalnog nivoa komunalnih usluga u pojedinim opštinama, u skladu sa odredbama ovoga Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>Nakon članka 35. osnovnog zakona, dodaje se novi redni članak 35.A sa sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35 A</b></p> <p>1. Kako bi se osiguralo pružanje minimalnog nivoa komunalnih usluga, Vlada Republike Kosova za prelazno razdoblje do 2019. godine izdvaja 2.7 % od Opšteg granta za opštine koje imaju manje od dvadeset i dve hiljade (22.000) stanovnika, kao što sledi:</p> |
|---|--|--|

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>1.1. Gjysma e kësaj shume ndahet në mënyrë fikse – të barabartë për secilën nga këto komuna; dhe</p> <p>1.2. Gjysma e kësaj shume ndahet proporcionalisht me numrin e popullsisë që kanë këto komuna.</p> <p>2. Pas zbatimit të këtij neni, pjesa e mbetur e grantit të përgjithshëm trajtohet sipas nenit 24 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b><br/><b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> | <p>1.1. Half of this amount is divided in fixed - equal way to each of these municipalities; and</p> <p>1.2. Half of this amount is divided proportionally to the number of population that have these municipalities.</p> <p>2. Following the implementation of this article, the residue of the General Grant shall be addressed under Article 24 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b><br/><b>Entry into force</b></p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> | <p>1.1 Polovina ovog iznosa izdvaja se na fiksni način- jednako, za svaku od ovih opština; i</p> <p>1.2 Polovina ovog iznosa izdvaja se proporcionalno sa brojem stanovnika koje imaju ove opštine.</p> <p>2. Nakon sprovođenja ovog člana, preostali deo Opšteg granta će se tretirati prema članu 24. ovoga Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b><br/><b>Stupanje na snazi</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objave u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p> |
|---|---|--|